

Ce **-s** doit se prononcer en son **s** ou en son **z**, et la terminaison **-es** se prononce en **iz**.

Exemples : flights [flaɪts] (des vols)
 areas [eəriəz] (des zones)
 patches [pætʃɪz] (des plaques...)

Les articles

1. L'article défini **the** (le, la, les) s'emploie pour un nom singulier ou pluriel, et il a souvent une valeur aussi forte qu'un démonstratif Français.

2. L'article indéfini **a** (ou **an** devant un son voyelle) n'existe pas au pluriel.

Exemples : a hangar : hangars
 an area : areas
 an aircraft : aircraft (invariable)

Remarque : Pour abrégé les messages, les articles sont assez peu employés en radiotéléphonie (de même que le pronom sujet I).

Les prépositions

En Anglais, les prépositions ont un sens beaucoup plus précis qu'en Français. Il faut absolument en connaître le sens (plutôt que la traduction littérale en Français).

Les principales prépositions utilisées en procédure aéronautique sont :

Abeam	: par le travers de
Above	: au-dessus de, plus haut
Across	: à travers, de l'autre côté (idée de « traverser », d'aller de l'autre côté)
After	: après
Around	: autour de
At	: à (lieu, situation, emplacement)
Below	: au-dessous de, plus bas
Before	: devant, avant, avant de (dans le temps)
Behind	: derrière
Beside	: à côté de
Between	: entre
Beyond	: au-delà de
By	: par (introduit le complément d'agent)
Close to	: près de
During	: pendant
For	: 1. pour (cause, raison...)

Ex. : for avoiding action (pour évitement)

Suivi d'un gérondif, il exprime la raison, le but

Ex. : for refuelling (pour ravitaillement)

	2. pour, pendant (durée)
	Ex. : for two hours (pour deux heures)
From	: de, venant de, en provenance de (origine, provenance)
In	: dans (position)
Into	: dans (mouvement, pénétration)
In front of	: devant (position, situation), en face de
Near	: près de, à côté de, à proximité de
Next to	: près de
Of	: de (possession, appartenance, nature)
On	: sur (position)
Out of	: hors de, à l'extérieur de
Over	: au-dessus de (survol, franchissement) ; par dessus
Prior to	: avant de (dans le temps)
To	: vers, en direction de (destination) ; pour, afin de (but)
Through	: à travers (dans l'espace)
Under	: sous, en dessous (de)
With	: avec
Without	: sans

Remarque : *Si elles sont suivies d'un verbe, ce dernier doit être au gérondif (infinitif sans **to** + **-ing**).*

Les postpositions

Alors que les prépositions sont associées à un nom, les postpositions (placées après le verbe) sont associées à un verbe. Elles peuvent en modifier complètement le sens et, très souvent, elles indiquent l'action elle-même, alors que le verbe indique la manière dont se fait cette action.

Exemples : to go (aller) ; to go up (monter) ; to go down (descendre) ; to go through (traverser), etc...

Les principales postpositions sont les suivantes :

back	: idée de retour en arrière, de réponse... Ex : to turn (tourner, virer) ; to turn back (revenir) to read (lire) ; to read back (relire)
Up	: idée de monter ou d'augmenter... Ex : to go (aller) ; to go up (monter) to speed up (accélérer)
Down	: idée de descendre, de diminuer, de ralentir... Ex : to go down (descendre) ; to slow down (ralentir) to throttle down (diminuer les gaz, ralentir)
Out	: idée de sortir, de disparaître... Ex : to go out (sortir)
On	: idée de continuation, de contact... Ex : to go on (continuer à) ; to switch on (allumer, mettre le contact)

Off	: idée de s'éloigner, d'ôter, de cesser, d'achever... Ex : to switch off (éteindre, couper le contact)
Round	: idée de tourner, de mouvement circulaire... Ex : Go round again ! (Refaites un tour !)
Again	: de nouveau, encore une fois... Ex : to say again (redire, répéter)

Remarque : Il est très difficile de résumer le sens exact des prépositions et des postpositions anglaises, car les exemples seraient trop nombreux. Mais un peu de pratique et l'étude globale des quelques verbes postposés utilisés en radiotéléphonie permettront d'en comprendre rapidement le sens, bien mieux que la traduction française.

Les noms composés

Dans la structure des noms composés (structure très fréquente en Anglais), le « déterminant » (c'est-à-dire l'élément qui précise, qui modifie le sens) se place avant le déterminé (tout comme les adjectifs épithètes) et reste invariable.

Il faut remarquer que, souvent, l'ordre des mots est l'inverse de la structure française.

Exemples : Wake turbulence (turbulences de sillage)
 Wind velocity (force du vent)
 Flight level (niveau de vol)
 a 360-channel transceiver (un émetteur-récepteur à 360 canaux)
 a 40-knot headwind (un vent de face de 40 nœuds)
 Oil pressure failure (panne de pression d'huile)
 Gear retraction (rentrée de train)
 five-minute delay (retard de cinq minutes)
 Gear retraction problems (problèmes de rentrée de train)
 Instrument landing system (système d'atterrissage aux instruments)
 Left wing leading edge (bord d'attaque de l'aile gauche).

Le gérondif

Il a la même structure que le participe présent (infinitif sans « to » + **-ing**), mais, alors que ce dernier a une fonction purement verbale, le Gérondif peut avoir les fonctions d'un nom et d'un verbe en même temps ; c'est pourquoi on l'appelle aussi « nom verbal ». Certains Gérondifs sont d'ailleurs maintenant considérés surtout comme des noms (Ex. : **landing** : atterrissage).

Exemples : **taxiing** (roulage, action de rouler au sol)
crossing (action de traverser)

setting (réglage, calage, action de régler)

landing (atterrissage, action d'atterrir)

- Le Gérondif est obligatoire après toutes les prépositions :

Exemple : before crossing runway. (avant de traverser la piste)

...after leaving area. (après avoir quitté la zone).

Remarque : Pour exprimer l'idée de but, d'intention, il faut utiliser l'infinitif complet puisque « to » est à la fois préposition exprimant le but, et marque de l'infinitif. Il est donc préférable d'éviter la structure « For + gérondif » pour exprimer cette idée car elle a davantage un sens de cause ou de raison que de but.

- Le Gérondif est également obligatoire après certains verbes comme To Go on, To Avoid...

Exemples : You may go on climbing to F.L. 75

(Vous pouvez continuer à monter au niveau 75).

Avoid flying over this area

(Évitez de survoler cette zone).

Les adjectifs

En Anglais, les adjectifs sont toujours invariables.

L'adjectif épithète se place toujours avant le nom.

Exemple : full callsign (indicatif complet)

two yellow cars (deux voitures jaunes)

green flares (des fusées vertes)

severe thunderstorms (de violents orages)

L'adjectif attribut est séparé du nom qu'il qualifie par un verbe (en général « to be »), mais ce dernier est le plus souvent sous-entendu en radiotéléphonie.

Exemples : You are too high. (Vous êtes trop haut).

Shoulders (are) unstable. (Les accotements sont instables).

Runway (is) flooded. (La piste est inondée).

SONS FONDAMENTAUX DE LA LANGUE ANGLAISE

Pour représenter les divers sons d'une langue, les phonéticiens ont adopté un alphabet phonétique international, composé d'un certain nombre de signes ou symboles.

Les signes ci-après représentent les principaux sons fondamentaux de la langue anglaise. Bien que ce tableau ne doive pas faire l'objet d'une étude systématique, il pourra servir de référence pour la lecture de la représentation phonétique des mots ou expressions utilisés en radiotéléphonie internationale.

La prononciation de tous les termes contenus dans le lexique est représentée, en rouge, par ces signes phonétiques. Certains sont évidents ; les autres ne doivent pas rebuter le lecteur, qui, avec un peu de pratique, pourra retrouver ainsi la prononciation exacte d'un terme oublié.

Sons voyelles

- ɪ:** (son **i** français, mais un peu plus long). **ceiling**, **abeam**, **sea**, **see**, **speak**, **beacon**, **between**, **read**, **keep**, **need**
- ɪ** (son proche du son **é** français). **sick**, **wind**, **strip**, **circuit**, **active**, **fin**, **drift**, **mist**, **with**
- e** (entre le son **é** et le son **è** français). **wet**, **heading**, **present**, **get**, **steady**, **set**, **heavy**, **test**, **again**, **accept**, **compel**
- æ** **active**, **slats**, **damage**, **bad**, **tanker**, **crash**, **back**, **land**, **cancel**, **channel**, **action**
- ɑ:** (son **a** très ouvert, comme dans le mot français « pâte »). **calm**, **blast**, **marking**, **marshaller**, **start**, **forecast**, **departure**, **after**, **grass**, **path**
- ɔ** **top**, **want**, **what**, **watch**, **not**, **oxygen**, **octa**, **stop**, **on**, **lost**, **fog**, **contact**, **from**, **cross**
- ɔ:** (proche du son **O** français de « côte » ou « chaude », mais plus prolongé). **storm**, **call**, **off**, **short**, **four**, **board**, **door**, **stall**, **distort**, **report**, **squawk**
- u** (proche du son **OU** français, mais plus bref et plus ouvert). **full**, **push**, **look**, **pull**, **book**, **good**
- u:** (à peu près le son français **OU**). **manœuvre**, **approve**, **soon**, **route**, **remove**, **too**, **through**
- ʌ** (proche du son **a** français, mais plus sec et plus bref). **up**, **rudder**, **runway**, **above**, **come**, **touch**, **truck**, **under**, **dust**, **cut**, **recover**, **trouble**

- ə: (doit se prononcer avec les lèvres presque fermées et les commissures légèrement retirées en arrière). **bird, search, surface, circuit, turn, first**
- ə (son plus bref que le son précédent ; on l'utilise en particulier pour la finale des mots se terminant en -er ou -re). **again, broken, weather, danger, beacon, apron, tractor, passenger**

Diphthongues

- eɪ **day, delay, fade, same, able, rate, main, say, break, adjacent, rain, hail**
- əʊ **no, low, snow, approach, nose, slow, go, smoke, tow**
- aɪ **sky, five, fly, nine, side, glide, file, advise, climb, line**
- aʊ **how, out, round, now, allow, down, cloud**
- ɔɪ **boy, oil, point, avoid, spoiler**
- iə **clear, here, area, steer, rear, gear**
- ɛə **air, where, flare, bearing, area**
- ʊə **sure, poor**

Sons semi-voyelles

- W **with, watch, will, twelve, what, wing, west, request**
- j **yes, fuel, dew, beyond, failure, rescue**

Sons consonnes

- ŋ (Ce son consonne correspond aux lettres **-ng** quand ce groupe se trouve en position finale. La lettre **g** n'est jamais prononcée ; elle est « avortée »).
wing, turning, changing, closing, setting, bearing

* Pour prononcer le groupe de lettres **th** les lèvres ne jouent aucun rôle. Eviter le défaut typiquement français qui consiste à assimiler ce son à la prononciation des lettres **V, F** ou **Z**.

- θ (Prononciation « sourde » du groupe de lettres **TH**. Pointe de la langue en contact énergique avec les incisives supérieures).
both, path, through, thunder, threshold, thousand, throttle

- ð (Prononciation « sonore » du groupe de lettres **TH**. Pointe de la langue en contact plus « mou » avec les incisives supérieures).
weather, with, within

- ʃ (Prononciation française du groupe de lettres **CH**).
short, shower, action, crash, pressure, schedule, show
- tʃ change, check, channel, approach, temperature, departure, touch, search
- ʒ (Prononciation française de la lettre **J**).
dangerous, collision, explosion
- dʒ damage, acknowledge, adjust, adjacent, engine, join, region
- r A la fin d'un mot la lettre R ne se prononce jamais, même si elle est suivie d'un **E** muet ; mais elle se prononce s'il y a liaison, c'est-à-dire lorsque ce mot est immédiatement suivi d'un autre commençant par une voyelle.

Ex : **air, after, gear, over, start, short, four, weather...**

Par contre la lettre **R** se prononce toujours au début d'un mot, ou à l'intérieur d'une syllabe s'il est suivi d'une voyelle ou d'une diphtongue. La prononciation du **R** anglais est tout à fait différente du son **r** français. Alors que le **R** français se prononce le plus souvent avec la pointe de la langue abaissée et le dos de la langue relevé vers l'arrière de la voûte du palais, le **R** anglais se prononce en relevant la pointe de la langue, comme pour articuler un son voisin du son **l**. En ce qui concerne la position de la langue, on peut donc dire que le **r** anglais est l'inverse du **r** français.

Ex : **roger, range, arrival, ready, rain, request, runway, read, cross, ground, control, distress, dangerous...**

* Remarques :

1) Le son français de la lettre **L** (que l'on trouvera au début des mots anglais comme **LIKE, LOOK, LIGHT...**) est différent du son **l** anglais que l'on trouve surtout à la fin des mots ou devant une consonne. On appelle ce dernier le **l** sombre. Il se prononce avec l'arrière de la langue relevé vers l'arrière du palais et la pointe de la langue serrée contre les alvéoles des incisives supérieures.

Ex : **will, pull, full, able, film, spell, well, fill, call...**

2) En anglais, les consonnes **p** et **b** sont plus « labiales » qu'en français.

Ex : **push, pull, pilot, pay... beacon, base, bearing...**

3) A de rares exceptions près (par exemple **Hour**), la lettre **H** en anglais est « aspirée » lorsqu'il s'agit de la première lettre d'un mot (Ex : **hold, hail, heavy...**) ou lorsqu'elle est au début d'une syllabe accentuée (Ex : **behind**).

4) En anglais, les sons **t** et **d** sont plus « dentalisés » qu'en français.

Exemple : **delta, dead, fitted, mist, tango, damage, missed, touch...**

L'accent tonique (ou accent syllabique)

La plupart des mots anglais de plus d'une syllabe comportent au moins une syllabe accentuée. (Dans la représentation phonétique cette syllabe est précédée d'une apostrophe).

En fait, dans la pratique, plutôt que d'accentuer trop fortement cette syllabe, il faut réduire l'intensité des syllabes non accentuées ; il faut réduire en intensité et en longueur les voyelles des syllabes « faibles » (c'est-à-dire non accentuées) au point de les réduire, dans de nombreux cas, au son Θ .

Il en est de même dans l'intonation d'une phrase anglaise, où certaines syllabes et certains mots sont prononcés de façon faible, ce qui modifie leur prononciation elle-même et donne aux Français l'impression que les Anglais « avalent la moitié des mots ». Ainsi « Touch and go » se prononce 'tʌtʃ ən'gəʊ et non tʌtʃ ænd gəʊ.

Alors que le français se caractérise par l'égalité de la distribution des sons dans un mot ou dans une phrase, en anglais la durée et l'intensité des syllabes, dans un mot comme dans une phrase, varie en fonction de l'accentuation. Les syllabes accentuées sont toujours plus longues que les syllabes non accentuées.

LEXIQUE

a

Abeam	ə'bi:m	par le travers de
to be Able to	eibl	pouvoir ; être capable de
to Abort	ə'bo:t	interrompre (le décollage)
Above	ə'blv	au-dessus de
to Accept	ək'sept	accepter
According to	ək'ɔ:diŋ tu:	selon
to Acknowledge	ək'nɒlidʒ	accuser réception de
to Activate	'æktivait	activer
Active	'æktiv	actif
Active area	'æktiv 'ɛəriə	zone active
Activity	æk'tiviti	activité
Adjacent	ədʒeisənt	adjacent, voisin
to Adjust	ədʒʌst	ajuster ; régler
to Advise	əd'vaiz	rappeler (pour informer) ; informer
Aerobatics	ɛərəu'bætiks	voltige
Aerodrome (GB)	'ɛərədrəʊm	aérodrome
Aerodrome control zone		zone réservée d'aérodrome
After (+ nom ou verbe en -ing)	a:ftə	après
Aileron	'eɪləɾɒn	aileron
Airbase (US)	'ɛəbeɪs	base aérienne
Airborne (from)	'ɛəbo:n	décollé (de)
Airbrake	'ɛəbreɪk	aérofrein
Aircraft	'ɛəkra:ft	avion
Airfield	'ɛəfi:ld	terrain d'aviation
Airliner	'ɛələɪnə	avion de ligne
to Allow	ə'laʊ	autoriser ; permettre
Alternate aerodrome	ɔ:l'tə:nɪt	aérodrome de dégagement
Alternate frequency		fréquence de dégagement
Alternator	'ɔ:ltəneɪtə	alternateur
Altimeter setting	'æltɪmɪ:tə 'setɪŋ	calage altimétrique
Altitude	'æltɪtju:d	altitude

Antenna	æn'tenə	antenne
Approach	ə'prəʊtʃ	approche
Apron	'eɪprən	parking
Area	'ɛəriə	zone ; région
Area forecast	'ɛəriə 'fɔ:kə:st	prévisions régionales
Area search	'ɛəriə 'sə:tʃ	zone de recherche
Arrival	ə'raɪvəl	arrivée
to Assist	ə'sɪst	assister ; aider
Assistance	ə'sɪstəns	assistance ; aide
As soon as	æz su:n æz	dès que ; aussitôt que
Approved	ə'pru:vɪd	approuvé
to Approve	ə'pru:v	approuver
Available	ə'veɪləbl	disponible ; libre ; valable
to Avoid	ə'vɔɪd	éviter
Avoiding action	ə'vɔɪdɪŋ 'ækʃən	mancœuvre d'évitement
Axis	'æksɪs	axe

b

Back	bæk	(indique le retour)
Back from	bæk frɒm	de retour de
to Backtrack	'bæk'træk	remonter la piste
Bad weather	'bæd 'wɛðə	mauvais temps
Balloon	bə'lu:n	ballon
Base leg	'beɪs 'leg	étape de base
Be advised	'bi: əd'vaɪzɪd	je vous informe ; je vous signale
to Be	bi:	être
to Be tossed	'bi: 'tɒst	être secoué
Beacon	'bi:kən	balise (radio-nav.)
Bearing	'bɛərɪŋ	relèvement

Before (+ nom ou verbe en -ing)

	bɪ'fɔ:	avant (de)
to Begin	bɪ'gɪn	commencer
Behind	bɪ'hænd	derrière
Belly	'belɪ	ventre
Below	bɪ'ləu	au-dessous de ; sous (la couche)
Between	bɪt'wi:n	entre
Between layers	bɪt'wi:n 'leɪəz	entre deux couches
Beyond	bɪ'jɒnd	au-delà de
Beyond limitations	bɪ'jɒnd limɪ'teɪʃ ənz	hors limites
Bird	bɜ:d	oiseau
Bitumen	'bɪtjʊmən	bitume
Blast fences	'blɑ:st 'fensɪz	barrières anti-souffle
to Blink	blɪŋk	clignoter
to Book	bʊk	enregistrer ; réserver
Border	'bɔ:də	frontière
Both	bəʊθ	les deux
Boundaries	'baʊndərɪz	limites (de territoire, de zone)
to Break	breɪk	1) casser. 2) interrompre (émission)
Break at the end	breɪk_æt ðɪ: end	break fin de bande
Break in the middle	'breɪk_ɪn ðə'mɪdl	break mi-bande
Breakdown	'breɪkdaʊn	panne
Breakdown truck	'breɪkdaʊn 'trʌk	camion de dépannage
Broken	'brəʊkən	1) cassé. 2) hachée (transmission)
Broken clouds	'brəʊkən klaʊdz	nuages fragmentés
to By-pass	'baɪ-pɑ:s	contourner

C

to Call	ko:l	appeler
to Cancel	'kænəl	annuler
Canopy	'kænəpi	verrière
to Carry	'kæri	transporter
to Carry on	'kæri ɔn	poursuivre ; continuer
Ceiling	'si:lɪŋ	plafond
Channel	'tʃ ænl	canal (fréquence pré-réglée)
to Change	'tʃ eɪndʒ	changer ; modifier
to Change to	'tʃ eɪndʒ tu:	passer sur (autre fréquence)
Chart	tʃ a:t	carte (d'approche, etc ...)
to Check	tʃ ek	vérifier ; essayer
Chock	tʃ ɔk	cale
to Chock in	tʃ ɔk ɪn	mettre les cales
to Chock out	tʃ ɔk aʊt	enlever les cales
Circuit	sə:kɪt	circuit
to Clean	'kli:n	nettoyer
Cleaning	'kli:nɪŋ	nettoyage
to Clear	kliə	1) autoriser. 2) dégager ; libérer
Clear of	kliə ɔv	1) dégagé de. 2) à distance de
to Clear off (the runway)	kliə ɔ:f	dégager ; libérer (la piste)
Cleared to taxi (Clear to taxi)		autorisé à rouler
Clearance	'kliərəns	autorisation
to Climb	klaɪm	monter
Climb out	klaɪm aʊt	montée (au décollage)
to Close	kloʊz	fermer
to Close down	kloʊz daʊn	clôturer un plan de vol
close to	kloʊz tu:	près de
cloud	klaʊd	nuage
cloud base	klaʊd beɪs	base des nuages
Cloudiness	'klaʊdɪnɪs	nébulosité
Clutter	'klatə	écho parasite
Coast	kəʊst	côte
Cockpit	'kɔkɪt	habitacle ; poste de pilotage
Cockpit misting	'kɔkɪt 'mɪstɪŋ	embuage